

Galería de Argumentos.

# AIDA

COMENTARIOS  
DE LA ÓPERA EN CUATRO ACTOS

ORIGINAL DE

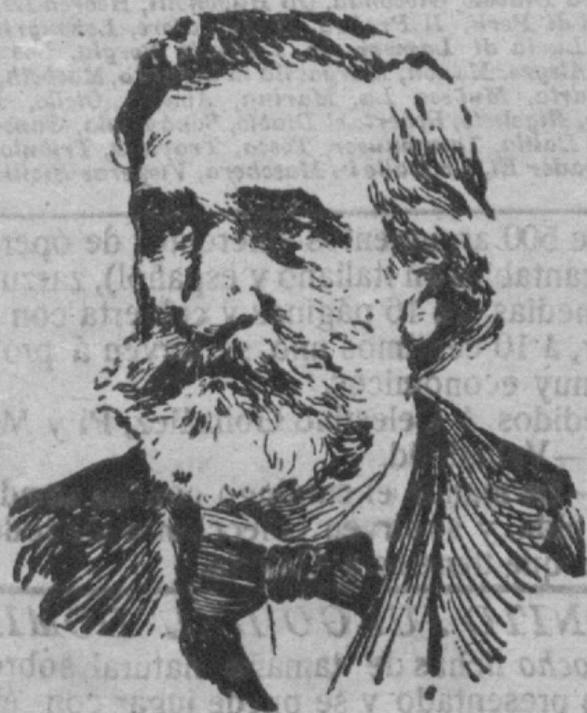
ANTOINE CHISLANZONI

*música del maestro*

VERDI

Se sirven á provincias los argumentos de todas las obras más en boga y cuyos estrenos hayan tenido éxito en Madrid.

Se admiten suscripciones á todos los periódicos y Revistas de España y se venden en el Kiosco de Celestino.



EL MAESTRO VERDI

Precio 10 céntos.

IMP. EDUARDO BLANCO

13-Agosto 1909

## PERSONAJES.

El Rey.—Amneris, su hija. Ramfis, gran Sacerdote  
Aida, esclava etiope. Amonasro, rey de Etiopía,  
padre de Aida,  
Radamés, capitán de guardias. Un Mensajero.

Sacerdotes, sacerdotisas, ministros oficiales, soldados, funcionarios, esclavos y prisioneros etiope. Pueblo egipcio, cuerpo de baile.

La acción pasa en Menfis y en Tebas, en ópera de los Faraones.

## VALENCIA

De Venta: Vitoria, 11, principal.  
VICENTE PASTOR.

**ÓPERAS Y OPERETAS.**—*Aida, Africana, Bocacoto, Bohème, La, Barbieri di Siviglia, Carmen, Cavalleria Rusticana, Dolores La, Dinorah, Ernani, El Ocaso de los Dioses, Faust, Favorita, Forza del Destino, Fra Diavolo, Gioconda, Gli Hugonotti, Hebra La, I Pagliacci, I Pescatori di Perù, Il Profeta, Il Trovatore, Lohengrin, Linda de Chamounis, Lucia di Lamermoor, Lucrecia Borgia, Los Lombardos, La Viuda Alegre, Manon, Margarita la Tornera, Macbeth, Mefistofele, Mignón, Marta, Muñeca La, Marina, Amleto, Otello, Polinto, Puritanos Los, Rigoletto, Roberto el Diablo, Sonámbula, Sansón, Suspiros de Fraile y Dalila, Tannhäuser, Tosca, Traviata, Tributo, Cien Doncellas, Trovador El, Un Ballo in Maschera, Vísperas Sicilianas y Walquiria La.*

Más de 500 argumentos diferentes de óperas, (éstas con los cantables en italiano y español), zarzuelas, dramas, comedias, en 16 páginas y cubierta con el retrato del autor, á 10 céntimos uno, se sirven á provincias á precios muy económicos.

Los pedidos á Celestino González, Pi y Margall, 55 principal—Valladolid.

*Nota.*—Se manda el catálogo con las condiciones á quien le pida, y se sirven colecciones de todos los argumentos que tiene esta Galería.

## BONITO JUEGO DEL DOMINO.

Veintiocho fichas de tamaño natural sobre cartón, está bien presentado y se puede jugar con él, además sirve para juguete de los niños.

A los correspondientes, precios económicos.

Los pedidos á Celestino González, Pi y Margall, 55 principal.—Valladolid.

---

Es propiedad de Celestino Gonzalez, el cual perseguirá ante la ley  
al que lo reimprima sin su permiso.

# AIDA

## ACTO PRIMERO.

---

*La escena representa un salón del Palacio Real de Menfis.*

Empieza, la obra anunciando Ramfis, el gran sacerdote, al joven y entendido guerrero Radamés, que el Etiope se atreve una vez más con el egipcio y que cuando lleguen las noticias que espera, se nombrará el caudillo que ha de dirigir las tropas del país.

Radamés, al oír esto y sin entender las insinuaciones del gran sacerdote, canta la siguiente romanza.

Se quel guerriero

io fossi! se il mio saguo

Si averasse!... Un esecito de prodi

da me guidato... é la vittori... é il plauso

di ¡Menfi, tutta!—E á té, mia dolce Aida.

Turnar di lauri ciuto...

Dirti: per te ho pugnato é per te ho vinto!

Celeste Aida, forma divina,

mistico serto di luci é flor:

del mio pensiero tu sei regina.

Tu di mia vita, sei lo splendor.  
 Il tuo bel cielo vorrei ridasti.  
 Le delsei bresse cel patrio suol.  
 Un regol serto sul cria porartó.  
 Ergestri un trono, vicino el sol.

*Traducción.* — ¡Si fuese yo el guerrero elegido, si se realizara mi sueño dorado!... Un ejército de valientes guiado por mí... la victoria... los aplausos de Menfis entera —Y volver á tu presencia, dulce Aida mia, ceñido de laureles, y decirte: por tí he peleado, por tí he vencido.

Aida celestial, divina criatura, corona mística de luz y de flores; tú eres la reina de mis pensamientos, tú eres la estrella que alumbra mi vida. Quisiera poder volverte á tu hermoso cielo y á las plácidas brisas de tu país natal; quisiera ceñir tus sienes con una corona y levantarte un trono junto al sol.

Entra Amneris; la hija del rey de Egipto y enamorada de Radamés, del cual se muestra celosa, por que ha creído sorprender cierta inteligencia entre el joven caudillo y su esclava predilecta Aida, etiope, hecha prisionera en una anterior guerra entre los dos países rivales.

Seguíamente entra el Rey, acompañado de toda su corte, llegando poco después un Mensajero anunciando que un indómito guerrero etiope, había ya invadido el suelo egipcio, dispuesto á vencer á los enemigos de su patria, que retenían en su poder á su hija la esclava Aida.

El Rey anuncia entonces á Radamés que la Diosa Isis le había designado para jefe de la guerra egipcia, y todos cantan un hermoso coro deseando la victoria del caudillo, terminando con las palabras:

¡Ritorna vincitor!

Aida, al alejarse la concurrencia, queda sola en escena y canta:

Ritorna vincitor!... E dal mio labbro  
Usci limpia parola!—Vincitore  
del patre mio... di lui che mpugna l' armi  
per mé... per ridonarmi  
una patria una reggia! é il nome illustre  
che qui celar mi é forza.—Vincitore.  
De miel fratelli... endio lo vegga, temo  
del sangue amato trienfor vel plauso  
del Egiesie coorti... E dietro il carro  
un Ré... mio patre... di catene avinto.

La insana parola  
ó Numi sperdete.  
Al seno d' un padre  
La figlia rendete;  
Struggete le squadre.  
Dei nostro oppresor!

Numi, pietá—dei mio soffrir.  
Spence non v' ha—pel mio dolor.  
Amor fatal—tremendo amor.  
Sperzami il cor—fammi morir.

*Traducción.*—¡Vuelve victorioso!... ¡Y mis labios

pronunciaron esta nefanda palabral... ¡Victorioso de mi padre... del que empuña las armas para librarme de la esclavitud! ¡para volverme una patria, un trono y el nombre ilustre que aquí debo tener oculto!...— ¡Victorioso de mis hermanos... para que yo le vea, teñido en la sangre de los míos, llevado en triunfo al frente de las cortes egipcias!... y detras del triunfal carro un rey... mi padre... cargado de cadenas!... ¡Oh, dioses! ¡no escuchéis mi insensata palabra; volved la hija al seno de un tierno pabre y destrozad las hues-tes de nuestros opresores' ¡Más ay! ¿qué digo? ¿y mi amor?... ¿Puedo yo olvidar ese ferviente amor que endulzaba mi amarga esclavitud? ¿Pediré la muerte para Radamés... para el que tanto amo? ¡Ah qué cora-zón ha sufrido jamás tan crueles angustias!

¡No puedo proferir ni recordar los sagrados nom-bres de padre, de amante; confusa y temblorosa que-rría llorar y orar por entrambos; pero mis ruegos se convierten en blasfemia... el llanto y los suspiros son en mi un delito... Negras tinieblas ofuscan mi mente, y en tan cruel ansiedad invocaría gustosa la muerte!

¡Oh, dioses! ¡tened compasión de mis sufrimientos! ¡Para mi dolor no hay esperanza alguna!... ¡Fatal amor, destrozándome el corazón, dame la muerte!

El primer acto termina con un precioso número musical, después de las ceremonias de ritual en el templo de Menfis, consagrado al dios Fthá, cantando Ramfis y Radamés el siguiente duo:

- Ramfis. Nume, custode é vindice  
 di questa sacra terra,  
 la mano tua distendi  
 sopra l' egicio mal.
- Rad. Nume, que due ed arbitro  
 sei d' ogui umana guerra,  
 proteggi tu; difendi  
 d' Egitto il sacruo soul.

*Traducción.*

Ramfis.—Mortal querido de los dioses, á ti se confia la suerte del Egipto. La sagrada espada que te entrego, será en tus manos rayo que destruya al enemigo. ¡Oh Dios, guarda y vengador de esta sagrada tierra, tiende tu protectora mano sobre el suelo egipcio!

Rad.—Oh Dios, que eres el jefe y el árbitro de todas las guerras humanas, protege y defiende el sagrado suelo de Gipto.

ACTO SEGUNDO.

*Sala en la habitación de Amneris.*

La servidumbre de la hija del Rey de Egipto trata en vano de divertir á Amneris, cantando alegres canciones y ejecutando bailes animados, hasta que entra Aida; entonces manda retirar á todos y fingiendo un cariño que no siente hacia su esclava, la habla de Radamés, anunciándola su muerte, cuya noticia causa tal impresión en la esclava, que no le deja ocultar sus sentimientos.

Amneris conoce entonces la verdadera causa de la tristeza de Aida y cantan el siguiente duo:

Pietá ti pueda del mio dolore...  
E vero... io lamo d' immenso amore...  
Tu si felice... tu sei possente...  
io vivo solo per questo amor

*Traducción.*

Amn.—¿Y querrás mentir todavía? (*llena de furor*)  
Si; tú le amas... pero yo también le amo... lo entiendes... soy tu rival... Hija de los Faraones...

Aida.—(*con orgullo, levantándose*) Mi rival... sea en buen hora... Yo también soy... (*reprimiéndose*)  
¿qué digo?... Perdona, apiádate de mi dolor... Si, es verdad, le amo con un amor inmenso... Tú eres feliz... poderosa... y yo solo vivo por ese amor.

Amn.—Tiembra, vil esclava despedaza tu corazón... Ese amor puede ser tu sentencia de muerte... Soy árbitra de tu destino, y se agitan en mi pecho las furias del ódio y la venganza. (*oyéanse unos sonos internos*). Tú, esclava asistirás conmigo á la pompa que se dispone; tu postrada en el polvo y yo en el trono al lado del Rey. Ven, sígueme y sabrás si puedes luchar conmigo.

Aida.—¡Ten compasión de mí! ¿qué me queda?... Mi vida es un desierto: vive y reina, en breve se aplacará tu furor; pues ese amor que te irrita se apagará pronto en la tumba.

Cambia de escena y aparece la entrada de la ciudad de Tebas, llegando el Rey, con toda la corte y el pueblo entero para recibir á Radamés que regresa victorioso de la guerra con los etíopes.

Radamés entra conducido con un dosel, con todo su ejército y los prisioneros etíopes, entre los que se encuentra el padre de Aida, que le abraza con efusión, aprovechando él este momento para recomendarla que no descubra su categoría.

El Rey le pregunta quien es y Amonasro contesta:

Suo padre... Anch' io pugnai...

Vinti uci fumuso é marte invau cercai

quest'assisa ch' io vesto vidica

che el mio ré, la mia patria ho difoso;

fu lo sorte á nostrarmi nemica...

Tornó vano dei forte, l' ardir

al mio pie vella polve disteso

guiacque il re dá piú colpi braffido,

se l' amor della patria é delillo

sian rei tutti, sian pronti á morir.

Ma tu, ó ré, tu signore posente,

á costoro ti volgi clemente

oggi non sian porcossi del fato

domám voi potria il fato colpir.

*Traducción.*—Su padre... Yo también he combatido... Hemos sido vencidos, y en balde he buscado la muerte. Esta divisa que adorna mi pecho os manifestará que he defendido á mi Rey y á mi patria; la

suerte se nos ha mostrado adversa y no secundó los esfuerzos de los valientes. A mis pies cayó muerto el Rey; y si el amor de la patria es un delito todos somos reos y todos estamos dispuestos á morir, (*dirigiéndose al Rey con acento de súplica*).

Más tú, oh Rey, poderoso señor, muéstrate clemente con estos desgraciados: hoy nos ha sido adverso el hado, mañana podría serlo para vosotros.

Radamés pide al Rey, como premio á sus servicios la libertad de los prisioneros y le es concedida — no sin oposición de los sacerdotes — pero con la condición de quedar como rehenes Aida y su padre Amonasro, el rey de los etíopes.

### ACTO TERCERO

*La escena representa el templo de Isis, en la ribera del Nilo.*

Aida acude á aquel lugar, citada por su amante Radamés y á poco se presenta su padre Amonasro, el cual la dice que conoce el amor que siente hacia el vencedor de sus hermanos, exigiéndola que logre descubrir los planes del caudillo egipcio.

Aida se resiste á cometer tal felonía con su amado; pero al verse maldita y despreciada por su padre, recuerda su raza y su orgullo de hija de rey, ofreciendo ser digna de su patria.

Amonasro se retira y enseguida aparece Radamés, quien al ser reprendido por Aida que le dice descon-

fia de su amor, á causa del que hacia él siente Amneris, exclama:

Rad. Pur te riveggo, mia dolce Aida.

Aida. Ti arresta, vamne... che spori anor.

Rad. A te dappreso l' amor mi guida.

Aida. Te iite attendono d' un alto amor.  
d' Amurris sposo...

Rad. ¿Che partí mai?

Te sola, Aida, te deggio amar,  
gli Dei m' ascoltano... tu mia sarai.

Aida. D' mo spergiuro non ti maechirr.

Prode t' amai, non t' amarei spergiuro.

Rad. Dell' amor dubiti, Aida.

Aida. E came.

Speri sottrasti d' Auzmeris ai vezz  
del ré al valer del tuo papuli al voti  
dei sacerdote all, ira.

Rad. Odimi, Aida.

Nell fiero anelito, di unova guerra  
il suelo Etiope se redestó...

Y tuoi gia invado la nostra terra,  
io degli Egisié duce saró.

Fra i suon, fra i plausi della vittoria  
al ré mi prosto, gli svelo il cor...

Sarás tu el serto della mia gloria.

Vivren beati d' eterno amor.

*Traducción.*—Escúchame, Aida. El Etiope acaba de emprender una nueva guerra, y han invadido ya

nuestro territorio. Yo seré el caudillo de los egipcios, y al volver victorioso me echaré á los pies del Rey, le descubriré mi corazón, tu serás la corona de mi gloria, y viviremos felices con amor eterno.

Aida le propone huir, cantando este hermoso duo el mejor número de la obra.

Aida. Fuggiam gli ardori inospiti  
di queste lande igunde;  
una novella patria  
al nostro amor si schinde...  
La... tra foreste vergini,  
di flori profumate  
in estasi ignorate  
la terra acorderem.

Rad. Sovra una terra estrania  
teco fuggir dorrei,  
abbandonar la patria.  
l' are de nostri Dei.  
Il suol dov' io rascolsi  
di gloria á primi aliori.  
¿I ciel dei nostri amori  
come scordar potren?

Aida. Sotto il mio ciel, piu libero  
l' amor ne fia concesso.  
I vi nel templo intesso.  
Gli stessi Numi avrem.

Rad. Aida.

Aida. Tu non m' ami... Va

Rad. ¡Non t' amo! Morhol  
giamai ne Dio arse d' a  
more al mio poxente.  
Si, fuggiòn da questa mura  
al diserio insiem fuggiamo.  
Que sal regna la oventura,  
ia se schinde un ner d' amor.

Aida. Nella tura aventurata  
de misi padri, il viel ne adlende  
ivi il oura embalsamata  
ivi il suano aromi é fior

A. y R. Vieni meco—insiem fuggians  
questa terra di dolor—  
vierí meco io t' amo, io t' amo  
á noi duce fia l' amor.

*Traducción.*

Aida.—(con la mayor expansión) Huyamos de los  
ardores de estas desiertas playas, y ábrase á  
nuestro amor una nueva patria, donde entre flo-  
restas vírgenes de olorosas flores, olvidemos ex-  
tasiados la tierra.

Rad.—¡Huir contigo á una tierra extraña! ¡Abando-  
nar la patria y los altares de nuestros dioses!  
Cómo podré olvidar el suelo en que he alcanzado  
mis primeros laureles y el cielo que ha sido tes-  
tigo de nuestros amores.

Aida.—Bajo mi cielo podremos disfrutar más libre-  
mente nuestro amor; y allí, en un mismo templo,

Adoraremos los mismos dioses.

Rad. — (*titubeando*) ¡Aida!

Aida. — ¡Tú no me amas!

R. — ¡Que no te amo! Ningún mortal, ni aun dios alguno se ha abrasado jamás en un amor igual al mío.

Aida. — Vete... en el altar te aguarda Amneris.

Rad. — ¡No, jamás!

Aida. — ¿Jamás has dicho? Entonces caiga sobre mí y sobre mi padre la segur fatal.

Rad. — Ah no, huyamos (*resueltamente y con pasión*) Sí, huyamos de este sitio, corramos al desierto: aquí solo reina la desventura, allí nos sonríe el amor. Los vastos desiertos serán nuestro tálamo y brillarán con mayor fulgor los astros sobre nuestras cabezas.

Aida. — En la venturosa tierra de nuestros padres nos está esperando el cielo, donde el aire está embalsamado y el suelo está cubierto de flores. Frescos valles, verdes prados serán nuestros tálamos, y los astros brillarán con mayor fulgor sobre nuestras cabezas.

Radamés entera entonces á Aida del camino que pueden encontrar libre para no ser detenidos por las tropas egipcias, y al oír esta indicación se presenta Amonasro, diciendo que allí se encontrarán los suyos para derrotar al ejército.

Radamés se desespera al ver sorprendido su secreto por el enemigo de su patria y cuando se dispone

á huir aparece Amneris seguida del gran Sacerdote y varios guardias deteniendo á Radamés que exclama:

Sacerdote; io resto á té.

*Traducción.*—Sacerdote, á tí me entrego.

## ACTO CUARTO.

### CUADRO PRIMERO

*Salón en el palacio del Rey de Egipto, cerca de la prisión donde se encuentra Radamés.*

Mi odiada rival se ha escapado y Radamés va á sufrir la pena de los traidores á que le condenarán los sacerdotes. Mas el no es traidor... Sin embargo, reveló un secreto de guerra... ¿Quería huir con ella? ¡Traidores son todos! ¡Mueran! ¿Mas qué digo? Yo le amo todavía. Desesperado insensato es el amor que amarga mi vida. ¡Ah, si pudiese amarle!... Quisiera salvarle... ¿Mas, cómo hacerlo? Probemos... Guardias conducir á Radamés á mi presencia.

Se presenta Radamés á quien ofrece la libertad si renuncia el amor de Aida, pero él se niega diciendo que se halla dispuesto á morir y se retira conducido por los guardias.

Amneris, desesperada oye los cánticos de los sacerdotes que imploran á los dioses les conceda acierto para juzgar al traidor Radamés, y al enterarse de que le condenan á morir enterrado vivo, exclama dirigiéndose á los sacerdotes que salen del subterráneo:

Am. Sacerdote; quest' nomo che uccidi

tu lo sais... da me un gierno fu amato...

L' anatema d' un core atrociato  
col suo sangue su te ricadrá

Sac. ¡E tradilor morrá!

Am. ¡Empia razza! ¡anatema! su voi  
la vendet a del ciel scenderá.

*Traducción.*—Enterrado en vida... oh infames.  
¡Nunca teneis bastante sangre! ¡Y se llaman ministros  
del clero ¡Sacerdotes! habeis cometido un delito, ti-  
gres, infames sedientos de sangre... ultrajan la tierra y  
á los dioses... castigan al que no tiene culpa alguna.

Sacerdote, á ese hombre á quien da la muerte  
no ignores que es amado. El anatema de un corazón  
destrozado, caerá con su sangre, sobre tí.

### CUADRO SEGUNDO

*La escena aparece dividida en dos pares: el piso  
alto representa el interior de un templo, y el piso  
bajo el subterráneo donde se encierran los traidores  
á la patria.*

Al levantarse el telón, Radamés está en el subte-  
rráneo sentado en las escaleras por donde ha bajado  
á su anticipada tumba, mientras los sacerdotes se  
ocupan en tapar con una inmensa losa la entrada del  
subterráneo.

Radamés dice:

Gia sovra me si chiusse—la fatal piebra  
ecco la hembra mia—del diba luce piu non  
non rivedro pui Aida—Aida ove sei tu vedro  
possa tu almeno—viver felice

é la mia sorte orrenda—sempre ignoraz.

Qual gemito. Una larva. Una visión.

No forma unana equiesta.—¡Cielol! ¡Aida!

Aida San io.

Rad. Tu in questa tumba.

Aida Presago il core della tua condenua  
l en questa tomba che per se li aprina  
io penetrarai furtiva...  
Equi, lentona da ogni umano sguardo.  
Nelle tue braccia desiai morire.

Rad. ¡Morir si pura é bella  
morir per mé d' amore,  
degli amie tuoi nell' flori  
huggir la vitra!  
Taveva il cielo per l' amor creata  
ed' io luccido peraveste amento  
¡Ne man morrai, trappi  
t' amai truppe ses bellon!  
¿Vedi?... de morte l, angelo  
radiante á mí se appressa...  
ne admie á eterne gandil  
serra i moi vanni d' or  
su noi gia il ciel dischindes  
qui agat affianno cesia...  
Ivi comencia l, estassi  
D' un immortale amor.

A. y R. Oterra addio—add o oh valli diplanto  
Soguo di candi—que il dolor suavi,  
A noi cachinda—el ciel.

*Traducción:*

Ya ha caído sobre mí la fatal piedra. Esta es mi tumba.

Ya no veré más la luz del día... ni volveré á ver á Aida. Aida, ¿dónde estará ahora? Puedas á lo menos ser feliz; é ignorar siempre mi horrenda suerte. Qué escucho! un suspiro... una sombra... una visión... No, es una forma humana... ¡Cielos! ¡Aida!...

Aida.—Yo soy...

Rad. — ¿Tú en esta tumba?

Aida.—Presintiendo mi corazón tu sentencia, he podido penetrar en esta tumba que se abría para ti y he querido morir en tus brazos, lejos de toda vista humana.

Rad.—¡Morir tú, tan pura y tan hermosa! ¡Morir por amor mío! ¡En la flor de tus años renunciar á la vida!... ¡El cielo te había criado para el amor, y el mío es causa de tu muerte!... ¡No, no morirás, te amo con delirio y eres demasiado hermosa.

Aida.—(*delirando*) ¿Ves? el angel de la muerte se acerca á nosotros radiante... y en sus alas de oro nos conduce á las eternas moradas. Ya se nos abre el cielo... donde cesan todas nuestras penas! y donde empieza el éxtasis de un amor eterno.

(*Cantos y danzas de las sacerdotisas en el templo*).

Aida.—¡Qué triste canto!

Rad.—El regocijo de los sacerdotes.

Aida.—Nuestro himno de muerte.

Rad.—(*procurando levantar la piedra que cierra el subterráneo.*) No podrán mis fuertes brazos removerte, fatal piedra.

Aida.—Es en vano... Todo se acabó en la tierra para nosotros,

Rad.—(*con triste resignación*) ¡Es verdad! (*se acerca á Aida y la sostiene.*)

Aida y Rad.—Adios tierra, adios valle de lágrimas; sueño de alegría que te convertistes en dolor... Se nos abre el cielo, y nuestras almas vuelan á gozar de la luz eterna.

Aida cae con lentitud en los brazos de Radamés mientras Amneris se arrodilla sobre la losa que cubre la entrada del subterráneo, implorando á los dioses acojan el alma de aquellos restos adorados.

TELON.

## ARGUMENTOS DE VENTA EN ESTA CASA

**ZARZUELA GRANDE.**—Adriana Angot, Anillo de Hierro, Barberillo de Lavapiés, Boleta de alojamiento La, Bruja La, Cadix, Campanas de Carrión, Campanone, Catalina, Ciudadano Simón, Covadonga, Clavel Rojo, Dominó Azul El, Diabolo en el poder El, Diamantes de la Corona, Don Lucas del Cigarral, Dos Princesas Las, Guerra Santa, Hijas de Eva Las, Hijos del Batallón, Jugar con fuego, Juramento, Lego de San Pablo, Madgyares Los, María del Pilar, Marsellesa La, Milagro de la Virgen, Mulata La, Mis Helyett, Molinero de Sibiza, Mascota La, Las Parrandas, Postillón de la Rioja El, Rey que Rabió, Reloj de Lucerna, Sobrinos del Capitán Grant, Salto del Pastiego y Tempestad.

**DRAMAS Y COMEDIAS.**—Andrónica, Abuelo El, Azotea La, Canción del Naufrago, Cara de Dios, Cursi Lo, Curro Vargas, Desequilibrada La, Don Juan Tenorio, Dos Piletas Les, Dragón de Fuego El, Electra, Gobernadora La, Genio Alegre El, Huerto del Francés El, Inés de Castro, Juan José, Juan Francisco, Mariucha, Maya La, Místico El, Neña La, Tosca La, Raimundo Lulio y Reina y la Comedianta.

**GÉNERO CHICO.**—Amor Ciego, Abanicos y Panderetas, Agua, Azucarillos y Aguardiente, Agua Mansa, Aires Nacionales, ¡Al Cine!, Alma del Pueblo El, Alojados Los, Alegría de la Huerta, Amigo del Alma, El Amor en Solfa, Angelitos al Cielo, Arte de ser Bonita El, Arrastras Los, ¡Apaga y vámonos! Alegre Trompetería, Alma Negra, Alma de Dios, A la pifia ó la verdadera Machicha, Aquí hace falta un hombre, Aquí hace falta una mujer, A B C, Amor en capilla, Amor imbecil,

Balada de la Luz, Balido del Zulu, Barbero de Sevilla, Barquillero Barcarola, Barracas, Bateo, Bazar de Muñecas, Beso de Judas, Biblioteca Popular, Boda, Bohemios, Borracha, Borrica, Brocha gorda, Bravías, Buenas formas, Buena Moza, Buena Ventura, Buena Sombra, Barraca del Turia, Balsa de Aceite.

Cabo Primero, Caballo de Batalla, Cacharrera, Camarona, Campos Eliseos, Cañamonería, Capote de paseo, Cariñosa, Casa de Socorro, Casita Blanca, Carrasquilla, Carceleras, Casta y Pura, Cantas Baturras, Carmela, Contrabando, Cocco, Copito de Nieve, Corneta de la Partida, Congreso Feminista, Cuadros al Fresco, Cuadros Disolventes, La Cuna, Copa Encantada, Curro López, Cuñao de Rosa, Cuerno de Oro, Cura del Regimiento, Corría de Toros, Ciego de Buenavista, Cinematógrafo Nacional, Correo Interior, Corral Ajeno, Código Penal, Colorín Colorao, Delosa, Coleta del Maestro, Contrahuecos, Carne Flaca, Charros, Chavata, Chico de la Portera, Chinita, Chato de Albaicín, Chiquita Najera, Chispita ó el Barrio Marz, Churro Bragas, Chicos de la Escuela, Carifio Borrano, Copla Gitana, Cine de Embajadores

Detrás del Telón, Dinamita, Dinero y el Trabajo, Dios Grande, Diligencia, Divisa, Debut de la Ramirez, Don Gonzalo de Ulloa, Duo de la Africana, Doloretas, Día de Reyes, De la Terra al Sol; El Señorito, Entre Naranjos, Edad de hierro, Enseñanza Libre, Escalo, Estudiante, Estudiantes, Estrellas, Estrano, El Trust de las Mujeres, Entre rocas, El Mentir de las estrellas, El Lobato, El amor del Diabolo, El Novio de la Chica, El 40 HP., El Aderoso de Perlas, El Corpus Christi, El Garrotin, Fca del Ole, Fiesta de San Antón, Figurines, Fornarina, Falsos Dioses, Fonógrafo Ambulante, Feñisa la comedianta, Famoso Colirón, Fragua de Vulcano, Fosca, Frasco-Lula, Fotografías animadas, Flor de Mayo, Fiesta de la campana, Feria de Sevilla

Galito del pueblo, Gatita blanca, Gazpacho andaluz, General, Gente nueva, Gigantes y cabezudos, Gimnasio modelo, Gloria pura, Golpe de

español, Guardia de honor, Guardia amarilla, Cucheta rubia, Granadillera, Grandes cortesanas, Granujas, Guapos, Guillermo Tell, Hijos del mar, Hosteria del laurel, Hijo de Padua, Huertanos, Husar de la guardia, Holmes y Raffles,

Idelcas, Iluso Cañizares, Ilustre Recochez, Inclusera, Infanta de los bucles de oro, Jilguero chico, José Martín el Tamborilero, Juicio oral, Juerga y doctrina, Ligerita de cascos, Lohengrín, Lola Montes, Luchoa de clases, Luna de miel, Lysistrata, L' Creu Escampa, Lindas Paraguayas, Las Bribonas, La Garra de Olmes, La Ferra Chica, La Carabina de Ambrosio, La Leyenda Mora, Las Bandoleras, Los cuatro trapos, Lindas perras, La alegría de Tiunfar, La tentación, La Herencia Roja, La Ruada, Los Tres Maridos Burlados, La Guardabarera, La Alegría del Batallón, Libertad de amor,

Mal de amores, Mala sombra, Mallorquina, Macarena, Mangas verdes, Manta zamorana, Manzana de oro, Manojó de claveles, Maño, María Luisa, María de los Angeles, Marquesito, Marusilla, Mar de fondo, Mazorca roja, M' hacéis de reir D. Gonzalo, Mi niño, Monigotes del chico, Mosqueteros, Morenita, Molinerade Campiel, Moros y cristianos, Mozo cruo, Mayo florido, Maestro de obras, Maldito dinero, Musetta, María Jesús, Mil y pteo de noches, Mala fama, Manantial de amor

Ninón, Noble amigo, Noche de Reyes, Niño de los Tangos, Niño de San Antonio, Niños de Tetúan, Naranjal, ¡Ole con Ole! Ola verde, Ollivar, Oro y Sangre, Pena negra, Pepa la frescachona, Pepe Gallardo, Piquito de oro, Perla negra, Perla de Oriente, Perro chico, Pesadilla, Pollo Tejada, Polka de los pájaros, Peseta enferma, Picaros celos, Polvorilla, Puesto de flores, Premio de honor, Presupuestos de Villap, Plantas y flores, Príncipe ruso, Puñal de rosas, Puñalada, Patria nueva, Patria chica, Pepe el Liberal, Picaro mundo, Pipitolo, Pobre Valbuena, Plol de Oso, Porta Caeli, ¡Qué alma, redios!, ¡Que se vá á cerrar! ¿Quovadis?

Rabalera, Reina del couplet, Recluta, Reina mora, Reja de la Dolo res, Revoltosa, Rey del valor, Rosario de coral, Ruido de campanas, Rejas y votos, Regimiento de Arlés, Rey de la serranía, República del amor, Robo de la perla negra, Rosilla, Sandías y melones, Santo de la Isidra, San Juan de Luz, Soledad, Santos é Meigas, Seductor, Secreto del oro, Siempre atrás, Solo de trompa, Sombrero de plumas, Sangre moza, Su Alteza Real, Suerte loca, Soledad, Si las Mujeres mandasen.

Tambor de Granaderos, Taza de té, Tempranica, Terrible Perez, Tesoro de la bruja, Tía Cirila, Tirador de palomas, Tio Juan, Torería, Torre del oro, Trágala, Túnel, Tunela, Trueno gordo, Tragedia de Pierrot, Trapera, Tio de Alcalá, Traca, Tonta de capirote, Tribu salvaje, Trabuco, Tremenda, Templos, Toros en Aranjuez, Ultima copla, Vara de Alcalde, Velorio, Venus-salón, Venta de D. Quijote, Venecianas, Vendimia, Veteranos, Verbena de la Paloma, Veterano, Viaje de instrucción, Viejecita, Villa-alegre, Viva la niña, Wals de las sombras, Yo, Gallardo y Calavera, Zapatillas, Zapatos de charol.

**OBRAS NUEVAS** — El Talismán Prodigioso, Los dos rivales, La Ola Negra, Aires del Moneayo, El Caballero Bobo, Los Dos Viejos, Sol y Alegría, Patria y Bandera, La Corte de los Milagros, T. V. O. (Teveo) Suspiros de Fraile, ¡Viva la Libertad, Ninfas y Sátiros, Tajadera La, Segadores, Tropa lijera, Acabose El, Maldita bebida, Gafas Las-For la Patria-Bello Narciso-Justicia Baturra-Sereno de mi barrio El-Método Gorritz El-Hombres alegres Los-Pajarera Nacional La A la vera der queré.

**BARCELONA** Representante con depósito D. José Vila, San Antonio Abad, 11, Tienda.